



頁	目 录	目 次
1-3	投稿 享受写汉语诗歌的生活	投稿 漢詩を楽しむ暮らし
3-6	就劳 交通事故 ~当你遭到损伤时~	就劳 交通事故 被害に遭ったら
6-9	医疗 新型冠状病毒 第 6 弹 今后	医療 新型コロナウイルス情報 第 6 弾 今後
10-12	学习 日语学习点滴①「んですか」的用法	学習 日本語ワンポイントレッスン①「んですか」
13-15	机器信息 电子器具之操作⑮ 管理你的微信容量	機器情報 簡単!機器操作⑮ 微信内の容量管理
16	升学 高中升学指南信息(网站信息)	進路 高校進学ガイダンス(検索案内)
16	就劳 新《面向中国归国者的就职指南手册》发行了	就劳 『中国帰国者のための就職ガイダンスブック』
17	健康 适合老年人的“锻炼大脑”④	健康 高齢者のための「脳トレ」④
18	请求 请大家提供第一代难以忘怀的物品和照片!	お願い 思い出の品や写真のご提供
18-22	新闻热点 地方移居	ニュースの言葉 地方移住
22-23	新栏目 日语的俏皮话	新コーナー 日本語のだけじゃれ
23-27	新闻摘要 (2022. 6. 1~2022. 11. 30)	ニュース記事から (2022.6.1~2022.11.30)
28	编辑后记	編集後記

投稿

享受写汉语诗歌的生活

かんし たの く
漢詩を楽しむ暮らし



这次给大家介绍一位以写汉语诗歌为生活乐趣的遗华日本孤儿---S先生。S先生给中心寄来了几首，还非常谦虚地说道：“鄙人的拙作，献丑了。”后来，我有机会亲自见到了他本人，得知了一些情况。他现在住在西日本的一个风光明媚的地区。

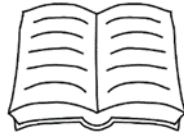
こんかい つく ざん
今回は漢詩を作るのを楽しみに暮らしている残
りゅうこじえす しょうかい
留孤児Sさんをご紹介します。Sさんは「つたない漢詩だけれど」と言いながら何篇か漢詩を送って
くたさいました。その後直接お会いする機会があり、お話を伺うことができました。現在、西日本の風光明媚な地区にお住まいです。

S 先生 1944 年，两岁的时候随同加入开拓团的父母去了满洲。第二年战败，跟着母亲漂泊了两年左右，期间丧失了妹妹。之后，他和母亲住进了一对夫妇家里。夫妇俩没有孩子，母亲为当家的主人生了三个孩子。

他是用自来水毛笔写的诗歌寄给本中心的，然而他并没有受过多少学校教育。



在他的人生当中的第一本书，就是和母亲一起寄身投靠的养父母家里的《圣经》。后来，常去一个离家约 500 米的图书馆，一位好心的馆员把书借给他看，有不明白的地方就去问那位馆员，一点儿一点儿地记住了一些字。他还说，农闲时夜间举办“识字班”，他也凑进大人堆儿里跟着学，探过头去瞅一眼大人们用的课本。



不久，一个邻居家的孩子妈妈发现小 S 没上过学就能识字，便说服养父让他去上学，因为他是个勤奋好学的孩子。养父虽然答应了让他上学，但不给他拿学费，他只好靠捡煤渣卖钱来充当学费。

小学毕业后，他由一个干苦力活儿的工人晋升到厂里的出纳员，虽身为日本人还担当过青年团书记的职务。

1988 年回到日本后，由于体弱多病，生活得不是那么随心所欲，但他把日常生活中身边的事作为题材，写了好多诗歌，有赞美祖国日本美丽风光的，也有抒怀上日间护理服务时的喜悦和对工作人员感谢的等等。

这次将介绍他的两首诗，一首是为庆祝孙女儿结婚作的诗，一首是咏赞日间护理服务情景的诗。

S さんは 1944 年^{ねん}に開拓団^{かいたくだん}に加わった^{くわ}両親^{りょうしん}に連れられて、2 歳^{さい}で満洲^{まんしゅう}に渡りました^{わた}。翌年^{よくねん}に敗戦^{はいせん}となり、母^{はは}と 2 年^{ねん}あまり放浪生活^{ほうろうせいかつ}を送る^{おく}中で妹^{いもうと}を亡く^なしました。その後^{のち}母^{はは}と共に、ある夫婦^{ふうふ}の家に入ります^{はい}。夫婦^{ふうふ}に子ども^{こども}がなく、母^{はは}は、その家^{いへ}の主人^{しゅじん}のために子ども^{こども}を 3 人^う産んだ^うそうです。

筆ペン^{ふでペン}で漢詩^{かんし}を書いて送って^かくださった S さんですが、十分^{じゅうぶん}に学校教育^{がっこうきょういく}を受けられた^うわけではありませんでした。人生^{じんせい}の最初^{さいしよ}に手に取った^て本^{ほん}は、母と身を寄せた^よ養父母^{ようふぼ}の家^{いへ}にあった「聖書^{せいしよ}」。その後、家^{いへ}から 500 m ほどの所^{ところ}にある図書館^{としよかん}に通い、好意的な^{こうい}職員^{しょくいん}から本^{ほん}を貸^かしてもらい、わからないところがあれば職員^{しょくいん}に尋ねて^{たず}文字^{もじ}を少し^{すこ}ずつ覚え^{おぼ}ました。また、農閑期^{のうかんき}の夜^{よる}に開かれる「識字教室^{しきじきょうしつ}」にもぐり込み、大人^{おとな}たちの間^{あいだ}で教科書^{きょうかしょ}を見せてもらいながら学^{がく}習^{しゅう}したといひます。

そのうち近所^{きんじよ}の子どもの母親^{おや}が、S さんが学校^{がっこう}に通^{かよ}っていないのに文字^{もじ}が読める^よのを知り、向学心^{こうがくしん}のある子どもだから学校^いに行かせる^いようと養父^{せつ}を説得^{とく}してくれました。学校^いに通^{かよ}う許可^{きょか}は出た^でのですが、学費^{がくひ}を出^だしてもらえない^いため、S さんは石炭^{せきたん}クズ^{くず}を拾^{ひろ}ってお金^{かね}に換^かえ、学費^{がくひ}に当て^あてました。

小学校^{しょうがっこう}を出た^あ後は肉體労働^{にくたいらうどう}を経て、工場^{こうじょう}で出納係^{すいとうがかり}に就^つき、日本人^{にほんじん}としては珍^{めづ}しい青年団^{せいねんだん}の書記^{しょき}も務^{つと}めました。

1988 年の帰国^{きこく}後は、病氣^{びょうき}がちで思^{おも}うような生活^{せいかつ}がでなかつたといひますが、故郷^{ふるさと}日本^{にほん}の美^{うつく}しさや、デイサービス^{ていさーびす}に通^ひう日々^{ひび}の楽^{たの}しさとスタッフ^{すたっふ}への感謝^{かんしゃ}など、日々^{ひび}の生活^{せいかつ}の中^{なか}の身近^{みぢか}な話題^{わだい}で何篇^{なんべん}もの漢詩^{かんし}を書いていひます。

今回はお孫^{まご}さんの結婚^{けっこん}を祝^{いわ}って作^{つく}った詩^しと、デイサービスの様子^{ようす}をうたった詩^しを紹介^{しょうかい}します。

大婚之喜

日月増輝 歳月転
夫妻和睦 朝夕容
山関海勢 互纏線
終生伴侶 更情濃

めでたき日に

日に日に輝きをまして ついに今日の日を迎えた
夫婦仲良く 毎日を笑顔で過ごそう
山と海が離れることなく 寄り添うように
命尽きるまで互いに愛情を深めあってほしい

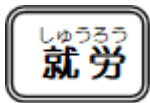
祖父より 2022 年 10 月 10 日

カーリン カーリン

第二家园 松怀舒触
持重安全 车接车送
帮提包裹 勉体负重
服务体面 不针烦庸
茶饭可口 因人而异
清洗助浴 代疗愈痛
游戏娱乐 满堂笑声
早晚体操 增强体能
待老如亲 缘似亲情
カーリン 老人之园

カーリン カーリン

第二のわが家カーリンは 居心地よくて気楽なところ
安全第一 心を配り 車で迎えて送られる
カバンがあれば 持ってくれ 年寄りいたわるその心
至れり尽くせり 嫌な顔一つせず
ご飯はおいしく 一人一人に合わせて出され
お風呂も安心 洗ってもらい 病気も痛みも癒される
ゲームに遊び 部屋に溢れる笑い声
朝夕二回の体操で ますます元気になったよう
年寄りだからと嫌がらず 身内のようにあたたかい
第二のわが家カーリンは 高齢者の楽園です



交通事故 ～当你遭到损伤时～

交通事故 被害に遭ったら



在上一期（第 85 期）写了 A 美的学
长在送外卖时遇到了交通事故的情况。
这一期我想通过 A 美一家人的对话，把
那个学长后来的情况给大家说一说。

父亲：我回来啦！

母亲、A 美：爸爸回来啦！

父亲：哦，好香的味儿啊！看上去就有
食欲。

前号（85 号）で、料理のデリバリー中に A 美の先輩
が交通事故に遭ったことを書きました。あの先輩のその後
を、今回も A 美一家の会話を通してお伝えしたいと思
います。

父：ただいま～

母、A 美：お帰りなさい

父：あ、いい匂いがしてるね、うまそー。

母亲：今天工作忙累了，晚饭就叫了个外卖。

父亲：说到外卖，那个送外卖时遭到车祸的 A 美的学长后来怎么样了？

A 美：啊，他说还在接受治疗呢…。听他说，事故发生后，驾车人的保险公司来人，把撞坏的自行车和事故当时他穿着的、被汽车划破的衣服什么的都拍了下来。

父亲：这叫做物品损坏。那就是说，事故发生时，他就及时报了警，做了事故现场调查（※1），然后又去了医院喽。

母亲：要是出了车祸，无论多么小的事故，都得报警才是吧。

父亲：是的，这是道路交通法（※2）上规定的哟。如果不报警，就拿不到要求赔偿金或保险金时所需的“交通事故证明书”啦。

母亲：我听说过，有人当场就说一句“我没事”，等回到家以后才觉得这儿疼、那儿疼的，即便去医院看，治疗费全都得用自己的健康保险来支付。

父亲：一旦发生车祸，谁都是心慌意乱，难以冷静下来的呀。所以要当场问清楚对方的联系方式和保险公司的电话，为了慎重起见最好去医院看看。

A 美：听学长说他脚骨裂了。

父亲：伤得那么厉害啊。那样的话，到“症状固定”还早着呢。

A 美：“症状固定”？？

父亲：是的，到了再怎么治也治不好的地步，就叫“症状固定”，治疗就暂时结束了。在没到症状固定之前，医疗费和停工补偿都可以从对方的保险公司



母：今日は仕事が忙しくて、疲れちゃったから夕食はデリバリーを頼んじゃった。

父：デリバリーといえば、料理の配達をされていて交通事故にあったという A 美の先輩はどうなった？

A 美：ああ、まだ治療中と言っていたけど…。事故の後、車を運転していた相手の保険会社から人が来て、壊れた自転車とか、事故当時着ていた破れた服なんかの写真を撮っていたと言っていたわ。



父：それは物損というんだ。じゃあ事故があった時、ちゃんと警察に連絡して実況見分（※1）して、病院にも行ったんだな。

母：交通事故が起きたときは、どんな小さな事故でも警察に連絡しないといけないのよね。

父：そう、道路交通法（※2）で決められているんだよ。警察に届け出ないと損害賠償や保険金の請求の時に必要な「交通事故証明書」を出してもらえないからね。

母：その場では「大丈夫です」なんて済ませてしまって、家に帰ってからあそこが痛い、ここが痛って病院に行っても、治療費は全部自分の健康保険で払わなくてはならなくなるって聞いたことがあるわ。

父：交通事故が起きたときは誰でも気が動転して、なかなか冷静になれないものだからね。ちゃんと相手の連絡先と保険会社の電話番号を聞いて、念のために病院に行っておいた方がいいんだよ。

A 美：先輩は、足の骨にひびが入ってたんだったって。

父：そんなにひどい怪我だったのか。じゃあ「症状固定」はまだ先かな。

A 美：「しょうじょうこてい」？？

父：そう、もうそれ以上治療をしてもよくはならないというところまで来たら「症状固定」といって、いったん治療が終わるんだ。症状固定までは治療費や休業損害を



领取,但如果到了症状固定状态的话,保险公司的赔付就停止了。

母亲:也就是说,在到“症状固定”之前,对方的保险公司给你报销医药费,给你支付你请假休息期间的一部分工资。

父亲:对,就医疗费而言是这样,但如果是送餐工作的话,因为不是工资制,恐怕很难证明出具体的销售额来。

A美:(用不满的口吻)学长说出事后就再也没见过那个开车的人。

父亲:哦,这可能有点儿让人不太理解。每个拥有汽车的人都必须加入汽车损伤赔偿责任保险,但该保险仅应对撞人事故。这就是为什么每个人都加入自愿保险,为各种情况的发生做准备的原因啦。像把对方的车给撞坏了、司机本人受伤了、自己的汽车受损都属于这类情况。这种保险大多被称为“示談代行付保険”(附带代理商谈判和解的保险),由保险公司代为与对方协商。这也许就是事故的当事人双方在损害赔偿或精神损失费的交涉中不露面的原因吧。

母亲:在我印象当中,如果有人



人在车祸中致使对方受伤了,都是带着鲜花或点心礼盒到医院去道歉的呀。

父亲:哈哈,那是在电视剧里常看到的场面。那样做的人不是绝对没有,但我想现在多数人都是把所有的事情委托给保险公司来处理的吧。

母亲:哎,我说,咱们光顾说话了,好容易给送来的外卖都凉了。来,快来吃吧,吃完再说。

※1:事故现场调查——由警察进行的

相手方の保険会社から受け取ることができるけど、症状固定になると、保険会社からの支払いが打ち切られる。

母:その「しょう じょう こてい」になるまでは、相手方の保険会社が治療費を払い戻してくれて、事故で仕事ができなかった分を一定額補償してくれるという事なのね。

父:治療費に関してはそうだね。ただ、料理のデリバリーの仕事の場合は、給料制じゃないから売り上げを証明するのが難しそうだな。

A美:(不満げな口調で)先輩は事故の後一度も車を運転していた人に会っていないというのよ。



父:ああ、それは不思議に思うかもしれないな。車を持っている人は自賠責保険という保険の加入が強制になっているんだけど、この保険は人身事故にしか対応しないんだ。だから皆、任意の保険にも入って、いろいろな場合に備えるんだ。例えば、相手の車に損害を与えた場合や、運転者自身がケガをしたり、車が壊れたりした場合だ。その保険は、ほとんどが「示談代行付保険」といって、相手との話し合いを保険会社が代わってやってくれるんだよ。だから事故の当事者が損害賠償や慰謝料の交渉に顔を出すことはないかもな。

母:交通事故で相手にけがを負わせたら、お花や菓子折りを持って入院先に謝りに行くなってイメージがあるけど…。

父:ははは、テレビドラマとかでよく見るね。絶対にはないとは言えないけど、今はすべて保険会社に依頼しちゃう人も多いんだろうね。

母:ちょっとお、話ばかりしていたらせっかく配達してもらった料理が冷めちゃうわ、さ、早く食べましょ。続きはまたにして。



※1:実況見分——警察官によって行う関係者からの事情聴取や現場の計測、写真撮影など。それをもとに作

听取有关人员的证词、出事现场测量、拍照等。以此为依据整理制作出来的文件叫做“**実況見分調書**”（事故现场调查报告）。它在判断是否采取刑事诉讼（起诉），以及计算损害赔偿时对过失的认定都有着一定的影响。

※2：道路交通法第 72 条第 1 项：若怠慢向警方报告，则因违反道路交通法而被处以 3 个月以下有期徒刑或 5 万日元以下罚款。



成される資料を「**実況見分調書**」（事故現場調査報告）という。刑事処分（起訴）をするかどうかの判断や、損害賠償の算定の際の過失の認定等に影響する。

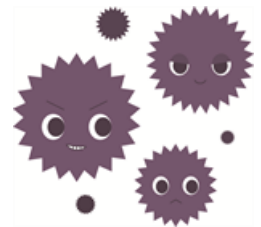
※2：道路交通法 72 条 1 項：警察への報告を怠ると、道路交通法違反として懲役 3 か月以下または 5 万円以下の罰金が科される。(Y)

医療

与新型冠状病毒有关的信息 第 6 弹
新型冠状病毒的今后

新型 **コロナ** ウイルス 関連 情報 第 6 弹

新型 **コロナ** ウイルスのこれから



关于新冠病毒信息，我想以此作为最后一篇来写这篇稿子。夏季第 7 波过后，秋季情况与去年相同，形势趋于稳定，但据说往后冬季肯定会来第 8 波的。在上一篇文章中，我曾告诉过大家我家（住在东京都）的新冠病毒体验记，即我丈夫被感染上了。可那之后，我的三儿子也在第 7 波中被感染上了。怎么做才能预防下次即将到来的第 8 波，我感到有些迷茫。“我们还要持续应对新冠病毒多久？”我想大家都会有同样的想法吧。这次我就来列举几个人们感到困惑的要点，并介绍一下有关这些要点的信息。

① 口罩需要戴到多久？



政府已经表示，“只要不說話，保持 2m 以上的距離，在室內室外都可以不戴口罩”，但很多人还是戴着

今回で新型 **コロナ** 情報は最後にしたいと思いますが、原稿を書いています。夏の第 7 波の後、昨年同様秋は状況が落ち着いていましたが、これから冬に第 8 波が必ず来ると言われています。(2022 年 12 月現在)。前回の記事では、我が家（東京都在住）の新型コロナウイルス体験記で夫の感染をお伝えしましたが、その後第 7 波のときに三男も感染。次の第 8 波に備えてどうすべきか迷っています。「いつまでこのような **コロナ** 対応を続けるべきか」、これは皆さんも同じように感じておられるのではないのでしょうか。今回はこの迷っているポイントをいくつか挙げて、それについての情報を紹介しようと思います。

① マスクはいつまで必要なのか

政府は「会話を行わない場合、2 m 以上の距離が取れる場合は屋内でも屋外でもマスクの着用は不要」という見解



口罩。另一方面，在餐饮店里却出现了人们摘下口罩，近距离正常交谈的矛盾现象。好像戴不戴口罩似乎成了由个人的价值观来判断的问题。

在这之前曾说过口罩有“防止被感染者传播感染的作用”，但并没有“预防感染本身的作用”。不过，随着新冠病毒的蔓延，发现口罩能有效预防大颗粒的飞沫感染，据说是有一定防护作用的。

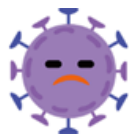
基于这些信息，我认为只能靠每个人的判断来考虑应对措施了。

②疫苗该打不该打？

关于疫苗，从上一次接种算起，间隔时间已从 5 个月减短到 3 个月。此外，为 6 个月至 4 岁的儿童接种疫苗已成为一种“努力的义务”（要为之做出努力）（2022 年 6 月 23 日）。



这就产生了一个疑问：就此下去疫苗就得永远地打下去吗？这种情况也体现在疫苗接种率上。从总人口的疫苗接种率来看，第 1 剂（81.4%）、第 2 剂（80.4%）、第 3 剂（65.8%），逐渐降低，第 4 剂还停留在 30% 左右。关于第 4 剂疫苗接种，厚生劳动省原本以 60 岁以上的人、18 岁以上有基础疾病者以及肥胖者为对象。现在有了应对奥米克戎菌株疫苗，已经打完常规第 2 剂的、12 岁以上的所有人都成为接种对象（条件是自上次接种疫苗后至少已过去 5 个月）。



疫苗预防感染的有效性会随着时间的推移而降低，因此即使接种了疫苗，仍然会被感染的。不过，据说预防重症化的效果可以维持比较长的时间，所以仍需要每个人根据各

を示していますが、今でも多くの方がマスクを着用しています。一方、飲食店ではマスクを外して近距離で普通に会話するという矛盾した状況があり、マスクの着脱についてはほぼ個人の価値観に任されているように見えます。

マスクは、以前は“感染者が感染を広げない効果”はあるが、“感染自体を防ぐ効果”は無いと言われていました。しかし、新型コロナウイルス感染が広がる中で、粒子の大きな飛沫感染は防ぐ効果があることがわかり、一定の防御効果があると言われていています。

これらの情報をもとに、個人個人が判断して対応を考えるしかないのかなと思っています。

②ワクチンはどうすべきなのか



ワクチンについては、前回の接種から空けるべき間隔が 5 か月から 3 か月に短縮されました。また、生後 6 か月から 4 歳までの子どももワクチンの接種が「努力義務」になりました（2022/6/23）。

このままでは永遠にワクチンを打ち続けられないのか？という疑問が湧いてきます。この状況は接種率にも表れており、全人口におけるワクチン接種率は 1 回目（81.4%）、2 回目（80.4%）、3 回目（65.8%）と漸減し、4 回目はまだ 30% 前後のようです。4 回目の接種について厚労省は元々、60 歳以上の人と 18 歳以上で基礎疾患がある人や肥満の人を対象としていましたが、オミクロン株対応ワクチンについては、従来のワクチンで 2 回目までを終えた 12 歳以上のすべての人が対象となりました（前回の接種から少なくとも 5 か月以上経過していることが条件）。

ワクチンの感染予防効果は時間の経過とともに下がるのでワクチンを打っていても感染はします。ただ、重症化予防効果は比較的長く保たれると言われている

自的判断决定打不打疫苗。

已经感染新型冠状病毒的人也可以接种疫苗。这是因为有报道称，即使感染过一次这种病毒，也有可能再次感染，而且接种疫苗后血液中针对新冠病毒的抗体数值比自然感染时要高。

③如果怀疑自己“也许是染上了？”

直到第 7 波，必须得向医疗机构申报，然后开出疫情报告单。我的三儿子出现症状的时候，无论怎么打电话都接不通医疗机构和电话问诊处，费了好大力气才得到疫情报告单的。然而，从那以后，许多携带奥米克戎菌株的人症状相对较轻（越来越多的研究结果表明，它与到达肺部并导致严重肺炎的其它几种变异病毒不同，更多表现为上呼吸道炎症），加上要对每一个感染者一个一个地进行应对，给医疗系统带来很大压力，因此东京、千叶、神奈川等地便改变了一些政策。可以推测今后也很可能继续建议低危重症感染者居家隔离，医疗系统优先救治重症高危人群。



作为一种自卫防身法，如果家里常备抗原检测试剂盒，觉得自己“也许是～”的时候就可以测一下，这样就放心多了。要注意的是，如果呈阳性的话，就可以考虑基本上是确定的了，并要做好精神上的准备；如果呈阴性的话，很难判断是不是确定的，最好去做一下核酸（PCR）检测。

④第 8 波会怎么样？流感怎么办？

现在很多专家都在预测第 8 波的到来，并敲响了警钟。在欧洲，疫苗接种率

ので、やはり、ワクチンについても個人個人が判断をしていく必要があると思われます。

すでに新型コロナウイルスに感染した人もワクチンを接種することができます。これは、このウイルスが一度感染しても再度感染する可能性があることと、自然に感染するよりもワクチン接種の方が新型コロナウイルスに対する血中の抗体の値が高くなることが報告されているからです。

③「もしかして新型コロナ？」

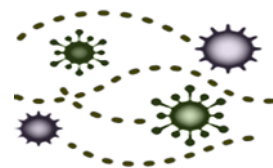
と思ったら

第 7 波までは、必ず医療機関に届け出て発生届を出すことが必要でした。我が家の三男が発症した時は、いくら電話をかけても医療機関や電話相談につながらず、発生届を出してもらうまでにかなりの労力を費やしました。しかしその後、オミクロン株は比較的軽症者が多いこと（肺まで達して深刻な肺炎を引き起こす他の複数の変異ウイルスと異なり、上気道の炎症が多いという研究結果が増えている）、感染者一人一人に対応することで医療体制の逼迫を招くこと等から、東京・千葉・神奈川などは方針を転換しました。恐らく今後も、重症化リスクの低い感染者については自宅療養が推奨され、医療体制は重症者リスクの高い人への対応を優先することになるでしょう。

自衛策としては、抗原検査キットを家庭に常備しておけば、「もしかして」と思った時に調べられるので安心です。ただ、要注意なのは、陽性の場合にはほぼ確定と考えて、そのつもりで準備をすればよいのですが、陰性の場合には確定とは言えないことです。PCR 検査を受けた方がよいでしょう。

④第 8 波はどうなる？インフルエンザは？

専門家は、第 8 波のピークは 2023 年 1 月から 2 月に



很高，自然感染的人数比例也比日本高得多，但新冠病毒感染仍在蔓延，住院人数也在增加。在日本，感染人数也已停止了下降，并逐渐开始增加（截至 2022 年 11 月末）。除了季节性因素以外，边境防疫措施放松以及旅行支援等措施导致日本国内人员流动势必增多等也被列为第 8 波浪潮到来的因素。预计奥米克戎菌株“BA.5”的流行有可能再次复发，据说新的变异菌株也有可能流入进来。

每年都会指出新冠病毒会与流感同时流行，但由于过去两年流感并没有流行，具有免疫力的人会很少，因此，据说今年双重感染的可能性会更大。

尽管如此，必要的措施还是以往不变的。

▼手指消毒



▼与人近距离

交谈时戴上口罩

▼彻底通风换气



▼如果感到身体不适就休息休息，并避免与他人接触

让我们采取有针对性的、切合实际的措施来一点一点地恢复原来的日常生活吧。

※撰写本篇手稿时参考了以下网站：厚生劳动省“关于新型冠状病毒感染症”、NHK：新冠病毒专题网站

かけてだろうと予測して警鐘を鳴らしています。ヨーロッパではワクチン接種率が高く、自然感染した人の割合も日本よりはるかに多いのに、コロナの感染が拡大しており、入院者数も増えているようです。日本でも感染者数は増え始めています（2022 年 11 月末現在）。季節的な状況以外にも、水際対策が緩和されたこと、旅行支援などの施策により国内の人の移動がこれからかなり増えることなども第 8 波が到来する要因として挙げられています。オミクロン株の「BA.5」の流行が再燃するという見通しもありますが、新しい変異株の流入もあり得るとのことです。

インフルエンザとの同時流行も毎年指摘されていますが、過去 2 年インフルエンザが流行しておらず、免疫を持つ人が少ないため、今年はさらにその可能性が高いと言われています。

とはいえ、必要な対策は同じです。

▼手指の消毒

▼人と近い距離で会話する場面ではマスクを着用



▼換気を徹底

▼体調がいつもと違うときは休養し、他の人との接触を避ける

ポイントを絞った適切な対策を行いながら、少しずつ日常を取り戻していきましょう。



※本原稿の執筆に際し、以下のサイトを参考にしました：厚生労働省「新型コロナウイルス感染症について」、NHK：新型コロナ特設サイト (0)

がくしゅう 学習

～日语学习点滴～⑪ 请注意！您说的话也许表达得不正确

にほんご わんぽいんと れっすん 日本語ワンポイントレッスン⑪

き まちが つた 気をつけて！間違っって伝わってるかも？

在这个专栏,给大家介绍一些在经常使用的日语中容易表达错的句子。意识到问题所在的人,今后使用时请多加注意！另外,在首都圏中心提供的远程学习课程"说说聊聊 B～能沟通的语法课程"里可以学习包括这专栏内容在内的语法项目！

このコーナーでは皆さんがよく使われている日本語の表現の中で間違いやすいものを取り上げて紹介しています。思い当たる人、次から気をつけて使ってみてくださいね！なお、遠隔課程「おしゃべり文法コース」でこの連載内容を含む項目を学べます！

我问了同事「今日、行くんですか」、没想到他就生气了！是双刃剑的「んですか」

(同僚に「今日行くんですか」と聞いたらなぜか怒ってしまった… 諸刃の剣の「んですか」)

这是归国者第三代横山先生的例子。工作单位每月一次的同事喝酒聚会的轮流当班召集人轮到了横山先生。要确认科室内每一位同事是否参加聚会,他就先问旁边的同事:「今日行くんですか」(今天是要去吗?),没想到他这么一问,同事一脸不高兴地回话说「は?行っちゃだめなの?」(啊?不能去吗?)。横山有什么地方说得不对吗?这种情况下,应该怎么说才好呢?

帰国者の横山さんの例です。職場の月例飲み会の幹事当番が回ってきました。課内で出欠を取ろうとして、まず隣の同僚に「今日行くんですか」と聞いたところ、不機嫌な顔で「は?行っちゃだめなの?」と返されました。横山さんのこの言い方は何か間違っていたのでしょうか。何と言えよよかったのでしょうか。

1. 「んですか」的用法① ～对某个前提进行确认或是询问～

大家经常会听到「んです」或是「んですか」吧。想必大家也无意中用这些词吧?如果能恰当地使用,那可就是“日语的高手”了。不过,使用方法比较难,一旦用错了恐怕反而会变得不自然或是显得很失礼。在这课里我们一起确认其用法吧。

「んです」や「んですか」、よく耳にしますね。皆さんも使っていますか。適切に使えたら「日本語の達人」です。が、使い方は結構難しく、間違えると却って不自然或いは失礼になるおそれがあります。この課で用法を確認しましょう。

① 首先我们看一下经常被使用的例句

まず、よく使われる例を…

王 :うちの主人は料理が得意でね…、

我丈夫很会做菜哦…、

高田:えー、いいですね！

欸,真好啊！

中国は男性もよく料理するんですか。

中国的男性都经常做菜吗?

王 :ええ、しますよ。

是呀,经常做呀。

在上面的会话中,高田得知了王女士的丈夫擅长做菜后,想对此再多了解一些。像这样,就某件事(至此为止得知的“前提”)有想交谈的心情时会使用「んですか」。反之,在此如果用「よく料理しますか」这样的句式问的话,对王女士来说,听起来就好像高田没听到王女士前面说的话似的,可能会认为自己讲的话被无视。还有,像这样用「んですか」的句式被问到时,一般的情况下回答时不要用「んです」。在此要是使用「するんです」回答的话,就会变得冗长啰唆。

上の会話では、高田さんは王さんの夫が料理が得意ということを知って、そのことに対してもう少し知りたいと思いました。このように、その事(それまでに知り得た「前提」)について話したいときに「んですか」を使います。逆にここで「よく料理しますか」と聞くと、王さんにとっては高田さんが王さんの話を聞いていなかったように聞こえ、流れを無視していると思われかねません。なお、このような「んですか」での質問をされた場合、答えるときは「んです」は使いません。ここで「するんです」と答えると、くどく聞こえてしまいます。

我们一起看看其他的例子吧。②（在日语教室里。过了报名截止时间）その他の例です。日本語教室で締切後に

希望者：今からでも申し込みできますか。

现在还能报名吗？

事務方：あ、大丈夫ですよ。明日から入れますけど、明日から来ますか。

可以啊。明天就能入学。

明天开始来吗？

希望者：え、明日から来てもいいんですか？

欸？从明天开始就可以来了吗？

事務方：はい、このクラスは空きがあるので。

是啊，因为这个班里还有空缺的名额。

此处的「明日から来てもいいんですか」表示的是对“明天可以来”这个前提的确认或是请求做出说明的心情。如果此处用「明日から来てもいいですか」的句式问的话，就会变成无视事务员说过的话的内容，又重新提出同样的问题。这从事务员的角度来看，多少会让人感到不太自然。

この「明日から来てもいいんですか」は、「明日から来られる」という前提に対して確認や説明を求めたい気持ちを表しています。もしここで「明日から来てもいいですか」と聞いたら、事務の人の話した内容を無視して新たに質問をしたことになって、事務の人からしたらやや不自然に感じられます。

③ 同事在休息时间给大家拿出了函馆的糕点

休み時間に同僚が函館土産のお菓子を出してくれた

劉：これ、おいしいですね。函館、行ったんですか。

这个，很好吃啊。是去函馆*了吗？

長田：はい、先週末に。よかったですよー。

是呀。上周末嗖地去了一趟。很棒哦！

*位于北海道西南部很有名的观光景点

看到了长田发给的糕点包装上面写着“函馆”，小刘判断长田去了函馆，对此想请他确认确认。在这种场面使用「んですか」的话，会使对话变得非常自然。

劉さんは函館と書かれている菓子箱を見て、長田さんが函館に行ったと判断し、それが正しいか確かめようとしています。こういう場面で「んですか」が使えると、とても自然なやりとりになりますね。

2. 「んですか」的用法② ~ 质问・谴责・斥责 ~

「んですか」用于要听取背景情况或是说明时使用，反过来说在谴责或是质问时也会被使用。

「んですか」は背景事情や説明を聞こうとする時に使うということは、これを裏返すと、非難したり、詰問したりする時にも使われるということです。

① 被上司责备

上司に叱責される

上司：昨日頼んだ件、まだ終わらないんですか。

昨天交给你的工作，还没做完吗？

部下：すみません！もう少しお待ちいただけますか。

对不起！能不能再稍微等一下？

这里的「まだ終わらないんですか」是谴责或是训斥的说法。当然，根据语气，「まだ終わりませんか」也可以更像是以谴责的意思说，但是即使是用普通的语气说「まだ終わらないんですか」也会被视作是在谴责对方。这就意味着，也就是说在没有谴责的意图时，一定要注意不要一不留神使用这种表达方式。

ここで、「まだ終わらないんですか」は非難や叱責の言い方です。もちろん口調によっては「まだ終わりませんか」を非難っぽく言うこともできますが、「まだ終わらないんですか」は普通の口調で言っても非難と見なされます。ということは、非難する意図がないときにこの表現をうっかり使うことのないよう気をつける必要があるということです。

比如说，面对希望迅速做出对应的上司说出「昨日の件、まだ

たとえば、急ぎ対応してほしい上司に向かってで

たいおう
対応していただいていないんですか（昨天那件事，您还没处理好啊？）等这样的话的话，就会变成是在责备上司的说法了。即使是使用了「～ていただく」这样的敬语，一开始就是在责备、催促，那就不妥当了。

不过，无论是什么立场，口气也是比发话本身更重要的。无论是怎样稳妥的说法，让人听起来有责备的语气的話，那就前功尽弃了。

も、「昨日の件、まだ対応していただいていないんですか」などと言ってしまったら、上司を責める言い方になってしまいます。いくら「～ていただく」と敬語を使っても、そもそも責めたり急かしたりするのはアウトです。

但し、どの立場でも、口調が発話内容以上に重要です。どんなに無難な言い方であっても責めるように聞いたのではおじゃんです。

練習 下面的说法可以用吗？用○：OK、△：容许、×：不可三项做选择。

以下の言い方はアリでしょうか。○：OK、△：許容、×：不可 の3択で

- ① 对工作进展较慢的部下「まだ終わらないんですか（还没有做完啊？）」
- ② 上司の対応太迟「まだ対応していただけてないんですか（您还没着手处理吗？）」
- ③ 我对要一起去出差的同事说了"我要晚点出发，你再等一会儿。"，他却先出去了。接到这个同事打来的电话，您说「もう出ちゃったんですか（怎么已经出去了吗？）」
- ④ 对提早完成拜托的工作的同事说「もう終わったんですか！（这么早就完成了吗!？）」
- ⑤ 得知同事明天可以休息却要勉强来上班「えー、出てきちゃうんですか!？（欸?还是要来上班吗?）」
- ⑥ 注意到一起加班的同事想要先回去「帰るんですか？（是要回去吗？）」
- ⑦ 昨天有位同事为了看电视的直播节目急急忙忙地回了家。今天早上问那位同事「昨日は間に合ったんですか（昨天赶上了吗？）」

总结 「～んですか」的用法

- ①说话人对事前知晓的某件事表示惊讶、确认/要求进一步的说明
- ②说话人对事前知晓的某件事，进行谴责、质问

3. 表达方式

大家已经知道横山该怎么说吧。请大家想想自己都知道哪些表达方式，并试着把它们写在下面。除了在上面介绍的那些方式，可以考虑各种各样的表达方式。

というわけで、横山さんが何と云えばよかったか、もうおわかりですね。上に紹介した以外の言い方もあると思います。下に書き出してみましょう。



練習正解 ①△ ②× ③○ ④○ ⑤○ ⑥× ⑦○
正解例 「今日、行きます？」或者「今日、行きますか？」

き き じょうほう
機器情報

かんたん ききそうさ ⑮ ~ うえいしん ようりょう かんり
簡単！機器操作⑮ ~ 微信の容量を管理しよう~
~ 管理你的微信容量 ~

※本文以 iPhone(苹果手机)操作为基础, 使用 Android(安卓)的人也可以参考一下。说明画面是用中文标记的界面。
※ここではアイフォンの操作を基本にしています。アンドロイドの方も参考にしてください。説明画面は、中国語表記の画面になっています。

用微信与朋友交换大量的照片和视频时, 你的手机动作会变慢。不妨检查你手机中的微信容量, 删除不必要的项目。首先删除「キャッシュ」(缓存), 然后是不必要的照片和视频。「キャッシュ」是微博使用过程中产生的临时数据, 删除它不会影响微信的使用。

微信を使って友人と写真や動画のやり取りをたくさん行っていると、スマホの動作スピードが遅くなっていきます。スマホの中の微信の容量を確認しながら、不要なものを削除しましょう。

まずキャッシュを削除し、次に不要な写真や動画を削除します。キャッシュというのは微信の使用時に生成される一時的なデータで、消去しても微信の使用に影響しません。

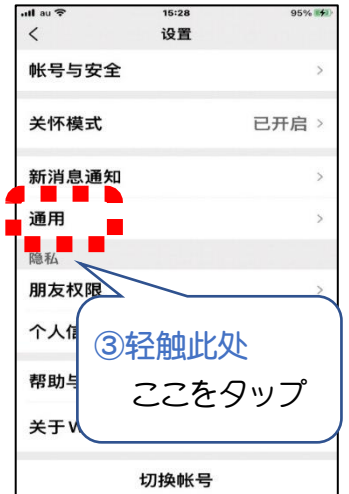
① 首先请轻触微信的图标。
まずは微信のアイコンをタップ。



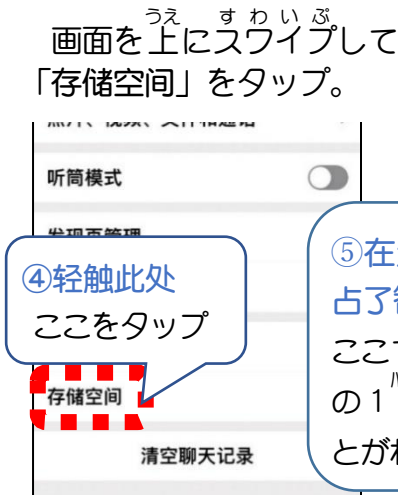
② 轻触“我”之后再轻触“设置”
「我」をタップして「设置」をタップ。



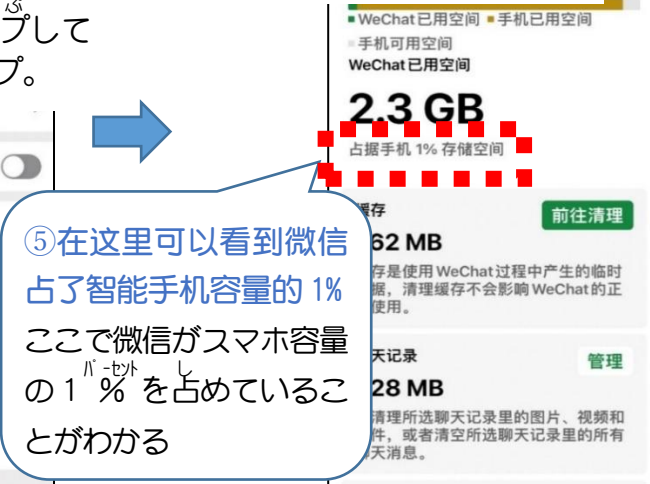
③ 轻触“通用”
「通用」をタップ。



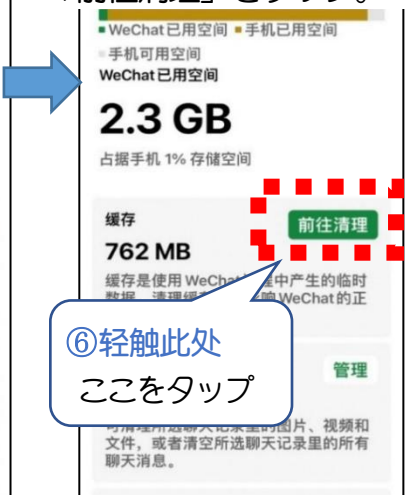
④ 向上滑动屏幕, 并点击存储空间。
画面を上へスワイプして「存储空间」をタップ。



⑤ 在屏幕上表示微信占据手机的使用状况が表示される。
使用状況が表示される。



⑥ 轻触“前往清理”
「前往清理」をタップ。



⑦先为了删除缓存轻触"清理"
 まずキャッシュを削除する
 ために「清理」をタップ。



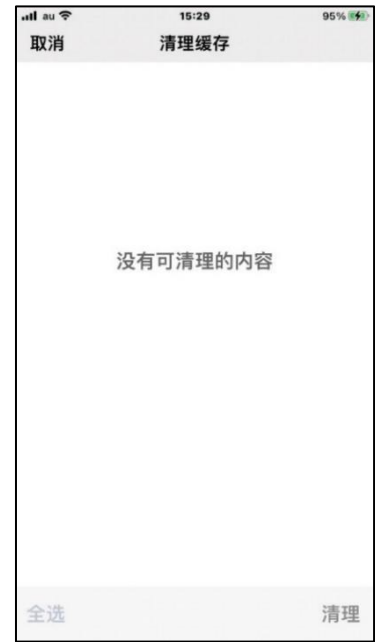
⑦轻触此处
 ここをタップ

⑧轻触 "确定"
 「确定」をタップ。



⑧轻触此处
 ここをタップ

⑨缓存已被删除
 キャッシュが消えました。

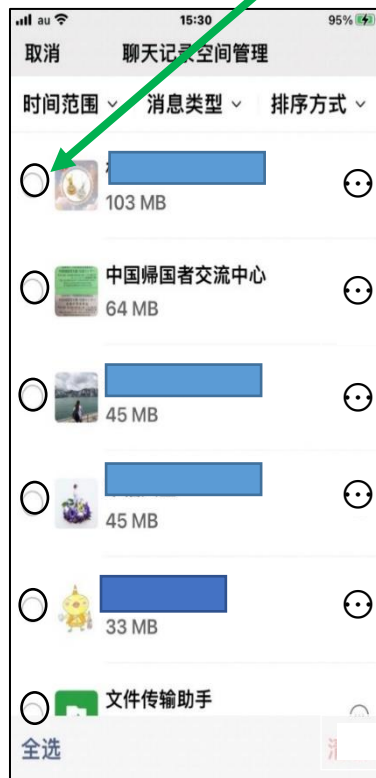


⑩下一步是删除不需要的照片
 和图像的方法。轻触"管理"
 次に不要な写真や画像を
 削除する方法です。「管理」
 をタップ。

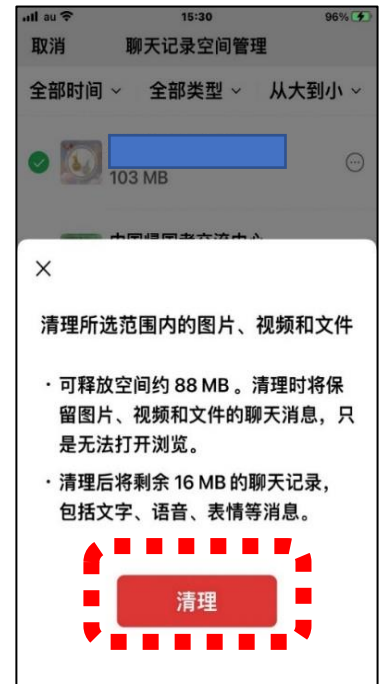


⑩ 轻触此处
 ここをタップ

⑪按容量降序显示
 容量が多い順に表示
 されます。



⑫轻触左边的圆圈，接着轻触"清理"，
 删除对方所有的聊天记录。请注意，一
 旦删除，就不能再恢复。
 左の○をタップして「清理」をタッ
 プすると相手のチャット記録がすべ
 て削除されます。一旦削除してしま
 うと復元できないので、注意して
 ください。



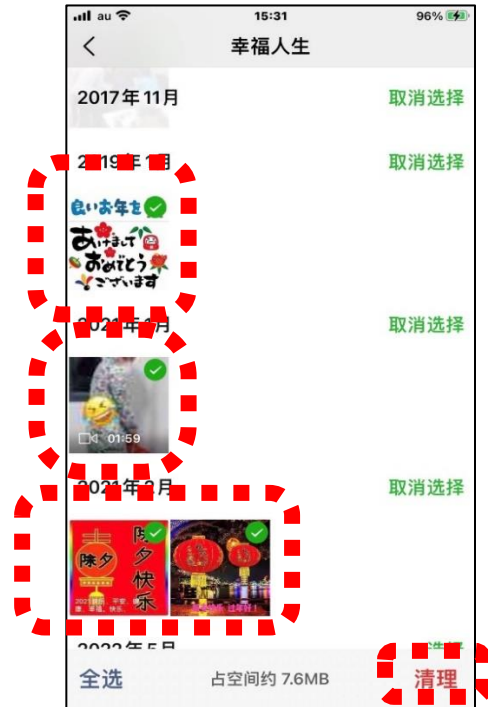
⑬接下来是选择一个图像或视频并删除它的方法。在与⑪相同的屏幕上轻触

次に画像や動画を選んで削除する方法です。⑪と同じ画面の右の をタップ。



⑭从显示的图像和视频中选择你要删除的图像或视频。选择的方法是:通过轻触 选择您想删除的内容, 然后轻触 "清理"

表示された画像や動画の中から削除したいものを「」をタップして選択し、「」をタップして選択し、「清理」をタップ。



→有相关人员的聊天记录中不需要的材料才会被删除

該当者のチャット記録の中の不要なものだけ削除されます。

每个月检查一、两次你的手机的使用状态, 可以知道可用的空间。

下面的堆积条形图显示了你的手机上的整体可用空间。右边的例子显示, 尽管微信使用量少, 其他应用程序等用得更多而整体的可用空间很少。

一カ月に 1 回程度、空き容量を確認することで、自身のスマホの空き状況を把握することができます。

下の積み上げ棒グラフでスマホ全体の空き容量が分かります。右の例は、WeChatは少ししか使っていないけれども、その他のアプリなどが使われて、全体の空き容量が少なくなっています。



升学 全国都道府県立高校の面向帰国、外国籍学生の入学考試信息在网上公开

在本中心网站的升学、毕业后去向的信息专栏中的《有关全国中国帰国学生等的高中入学考試特別措施信息》里，每年 1 月左右都会追加下一年度的信息。只要用谷歌“中国帰国 外国人生徒 高校入試”来搜索，该网页会出现在最上方。

即使是出生在日本的第三代、第四代，在中国接受过中小学教育的人，也许可以申请面向外国学生的措施、名额。请向居住地区的教育委员会咨询。

措施的详细说明，请用谷歌“天天 79 号 高校入試”搜索→只要点击中文版 79 号的“高中特別入学考試制度”，该网页会出现在最上方。

全国の都道府県立高校の帰国・外国生徒入試の情報をウェブで公開中

当センターHPの進学・進路情報コーナー中、「全国中国帰国生徒等の高校入試特別措置情報」では、毎年1月頃に翌年度向けの情報が追加されます。Googleで「中国帰国 外国人生徒 高校入試」で検索すると、トップに出てきます。

日本生まれの三・四世で、中国で小中学校の教育を受けてきた人でも外国生徒向けの措置や枠に応募できるかもしれません。地元のエducational委員会に問い合わせ下さい。

措置の詳細解説はGoogleで「天天 79号 高校入試」で検索→79号「高校特別入試制度」をクリックするとトップに出てきます。



中国帰国者支援・交流センター ウェブサイト <https://www.sien-center.or.jp/> 中の

このこの 这里的

ここ!

这里!

進学・進路情報

- ◆奨学金関係資料
- ◆小学校入学準備ガイダンス情報 (大阪府教育委員会)
- ◆HEART SYSTEM 大学進学案内
- ◆2022年度ご存じですか? 「中学校卒業程度認定試験」受験案内 (参考例H24) : [中国語版](#)・[ロシア語版](#)
- ◆2021年 全国中国帰国生徒等の高校入試特別措置情報
- ◆2022年度 高校進学ガイダンス情報 (参考: 2021年度 高報)
- ◆2023年度帰国子女特別枠のある大学のホームページ一覧

就劳 《面向中国帰国者の就職指南手册》令和 4 年度版发行了 『中国帰国者のための就職ガイダンスブック』令和4年度版が出ました

我们更新了每年都改变的国民年金(养老金)的支付额度和长期介护(护理)保险金等内容，并且追加了从 2022 年 10 月开始实施的育儿休假相关的新政策内容。想得到这本指南手册的人，请与首都圏中心咨询员，八仓(03-5807-3172)联系。免费赠送! soudan@sien-center.or.jp

毎年変わる国民年金の納入額や、介護保険料などを更新し、令和4年10月から始まる育児休業に関する新しい施策の内容を追加しました。ご希望の方は首都圏センター相談担当の八倉までご連絡ください(電話 03-5807-3172)。無料でお送りします。

soudan@sien-center.or.jp

健康

适合老年人的“锻炼大脑” ④

高齢者のための「脳トレ」 ④



◆锻炼大脑（拼图游戏）

如果把①～⑤的图形放在白色的部分，就会剩下一个。请圈出剩下的那个图形。

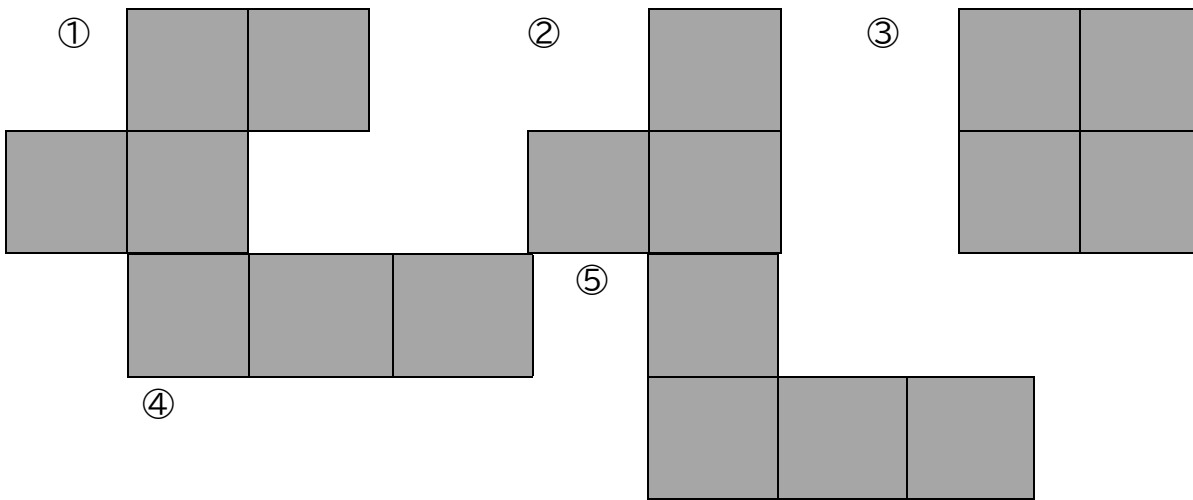
※图形的方向是不能改变的。

◆脳トレ（パズル）

白い部分に①～⑤の図形を入れると、1つ余ります。

余る図形に○をつけてください。

※図形の向きは変えません。



◆锻炼大脑（汉字谜语）

以下的每个汉字都缺少相同的部首。请问，通用的部首是什么？

◆脳トレ（漢字パズル）

下の漢字はそれぞれ同じ部首が消えています。

共通する部首は何でしょうか。

例題 女 元 各 → 正确答案: "宝盖头"(うかんむり)(安、完、客)

問題 1 化 何 果 古 之 早 右

問題 2 支 直 主 交 公 每 才

※正确答案在第 22 页(正解は 22 頁)

請求

ねが
お願い

请大家提供第一代难以忘怀的物品和照片！

いっせい かたがた おも で しな しゃしん ていきょう
一世の方々の思い出の品、写真をご提供ください！



首都圏中心坚持通过派遣战后世代的讲述人以及在各地举办普及启发的集会活动等，把遗华日本人的历史传播给下一代。

然而，现在令人担心的是随着第一代的高龄化，那段历史也将随之被埋没。为此，在这之前，我们想尽可能地多收集一些与讲述的那段历史有关的物品、照片、影像以及其他的東西，希望把它传承下去。

借此栏目请求大家，如果有人愿意把与第一代有关的有纪念意义的物品、或是寻找亲人时作为线索的物品、照片等捐赠给本中心，一定与我们联系。不管是在满洲时的、还是在中国时的、或者是回日本后的都可以。我们一定会小心保管。如果想要回照片，我们会在扫描后返还给您。可以通过信件、电子邮件或电话与我们联系。

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13
カーニープレイス新御徒町7階 首都圏中国帰国者支援・交流センター
電話：03-5807-3171（周二至周日 9:30-17:45）
电子邮箱：kataribe@sien-center.or.jp

しゅとけんせんたー せんごせだい かた べはけん かくち
首都圏センターでは、戦後世代の語り部派遣や、各地
での普及啓発の集いなどを通じて、残留邦人の歴史
を次世代に伝えていきたいと考えています。

しかし今、一世の皆さんの高齢化と共にその歴史が埋もれていってしまうことが危惧されます。そうなる前に、語り継いでいくよすがとなる物や写真、映像その他、できる限り資料を集めて伝えていきたいと考えました。

この場をお借りして、一世の方々の思い出の品、あるいは身元探しの際の手がかりの品や写真などを当センターにご寄贈いただける方には、ぜひご連絡いただきたいと思
います。満洲時代、中国時代、日本帰国後を問いま
せん。大切にお預かりします。写真は、返却をご希望の方
には、スキャン後お返しします。ご連絡はお手紙でもメー
ルでもお電話でもOKです。

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13 カーニープレイス新御徒町7階 首都圏中国帰国者支援・交流センター
電話…03-5807-3171(火曜～日曜の 9:30-17:45)
メール…kataribe@sien-center.or.jp

新闻热点 にゅーすのことば ニュースの言葉

“地方移居”

ちほういじゅう 地方移住

请问各位你们打算在现在住的地方一直住一辈子吗？

最近在电视上，报道乡村特色生活，介绍移居后开创新人生的电视节目很受欢迎，它也被称作移居热潮。

回顾过去，日本在 20 世纪 50 年代后期进入经济高速增长时代，越来越多的劳动力从农

みな います いっしょうす つづ
皆さんは今住んでいるところに一生住み続けた
いと思っ
ていますか？

さいぎんてれび いなかく とあ
最近テレビなどでは、田舎暮らしを取り上げたり、
移住して新しい人生を切り開く人を紹介したり
する番組が人気です。移住ブームとも言われていま
す。

ふ かえ ねんだいこうはん にほん こうどせい
振り返れば、1950年代後半から日本は高度成

村迁移到城市，这使得城市人口迅速增长，70年代中期出现了密集城市的现象，城市人口竟达到了全国人口的 76%左右。另一方面，在农村地区人口减少，老龄化加剧，社区功能逐渐低下。



2000 年代以后，进城务工的乡镇青年到了退休年龄，又开始返回故乡，想在土生土长的家乡安度晚年，这种现象被叫做“U 型移居”（源于移居轨迹画出字母 U 的字样）。这个词现在人们常能听到。此外，还出现了“I 型移居”（源于移居轨迹画出字母 I 的字样）一词，即生长在城市的人老后从城市搬到地方去过乡下生活。

2007 年前后，战后婴儿潮一代到了 60 岁退休年龄，这些刚退休的人们开始考虑 U 型移居或是 I 型移居。2008 年的雷曼事件（世界性金融危机），又使得应届毕业生在城市就业变得困难，便将目光转向了地方就业。

2011 年，发生了大家仍记忆犹新的东日本大地震，经历了福岛核事故的城市居民开始重新思考能源问题和日常生活，尤其是在年轻人和养育孩子的人群当中出现了迁移到地方的潮流。

此外，2014 年在民间研究机构“地方创生会议”上发表了一篇令人震惊的报告，报告中指出“到 2040 年，日本全国将有一半的地方政府可能会因少子化而消失”。对此，政府推出了“地方创生”的一系列政策，并提出了“搞活地区经济”和“城镇建设”的口号，以此来争取应对少子化和改变“东京一极集中”（中心功能过度集中于东京）状况。旨在应对少子化和修正东京都内过度集中的弊端。

再就是这几年的新冠病毒的蔓延扩大。随着“避开三密”和“远程办公”的普及，以往

長時代を迎え、地方から都市部への働き手の移住が増えていきました。都市部の人口はどんどん肥大化し、70年代の中盤には都市人口が全国の人口の約76%にもなるという都市集中がおこりました。一方、農村部では過疎化や高齢化が進み、コミュニティとしての機能が低下していきました。

2000年代以降、都市部に移り住んだ地方出身の若者が定年を迎える頃、生まれ育った土地で老後を過ごしたいと故郷へ戻る「Uターン（移動軌跡がUの字を描くことから）」という言葉が聞かれるようになりまし。また、都市部出身者が老後は田舎暮らしをするために地方へ移り住む「Iターン（移動軌跡がIの字を描く）」という言葉も出てきました。

そして戦後のベビーブーム世代が60歳定年を迎えた2007年ごろ、定年退職したこの世代の人々がU

ターンやIターンを考え始めました。また2008年のリーマンショックでは新卒者の都市部での就職が難しくなると、地方での就職に目が向けられました。



そして2011年には皆さんも記憶に新しい東日本大震災がおこり、福島原発事故を経験した都市生活者がエネルギー問題や日々の暮らしを見つめ直し、特に若い層、子育て層などに地方移住の流れが生まれました。

また、2014年には民間の研究組織「地方創生会議」で、「2040年には少子化で全国にある自治体の半数が消滅する可能性がある」というショッキングな報告がなされ、それを受ける形で政府は「地方創生」を打ち出して、少子化対策や東京一極集中の是正を目標とした「地域活性化」や「まちづくり」などをキャッチフレーズに政策提言を始めました。

习以为常的“在公司上班”的大前提开始崩溃，“工作方式改革”已成为现实。例如，变成了一周来公司上班一次就可以，那么有些人就会想与其把生活基地建立在房租物价高的大城市，莫不如建立在物价低、自然环境丰富的地方过两个基地的生活。此外，还有一些公司允许员工选择以居家办公为主的工作方式，不管他们住在哪里，只要在必要时作为出差到市区所在公司来上班就可以。这样的话就不需要两个生活基地了，即使搬到地方也可以继续在同一家公司工作。在这种工作方式改革中，20 岁到 40 多岁这一年龄段的人当中考虑迁移的越来越多。



此外，近几年日本经济不景气，40%的劳动者都是派遣员工，贫富差距拉大，工资也不见涨。在此状况下，有些年轻人对在高成本的城市地区边竞争边生活感到疲倦，找不到生活的意义。这就不难理解这些年轻人为什么想要迁移到地方去寻找另一种生活方式了。

在这样一个社会形势变化、民意转变和搞活地方经济之需的背景下，政府和地方政府开始并正在进行各种类型的移居支援。那么可以获得什么样的支援呢？下面就参考“一般社団法人移住・交流推進機構”的网站，将支援的例子按项目分别做以介绍。

在“住房”援助方面，通过网络等方式公开空置房信息，让任何人都能看到。去看房时由地方政府的职员带领，还会酌情补贴一些维修费用。也有的地方政府支付在实际搬家时的扶持金。



关于“养育孩子”，有些地方提供当地

そして、ここ数年のコロナウイルスの感染拡大です。3密回避やテレワークの推進により、それまで当たり前だった「会社で働く」という大前提が崩れ、「働き方改革」が現実化しました。例えば週に一回出社すればいいとなると、家賃や物価が高い大都市に生活拠点を置くより、物価も安く自然環境の豊かな地方に拠点を作り、2拠点生活を行う人も出てきました。更に、社員の居住地を問わない在宅ワーク中心の、働き方を選ぶ企業も出てきました。必要な時だけ出張で都市部にある会社に出勤すればいいのです。こうなると2拠点さえも必要なくなり、地方移住をしても同じ会社に勤め続けられるわけです。このような働き方改革の中で20代～40代の若い世代に移住を考える人が増えてきたのです。

また、昨今は日本経済が低迷し、働く人の4割が派遣労働者という中、貧富の格差は開き、賃金も上がらないという状況にあります。若い世代も生活コストの高い都市部で競争しながら生きることになり、疲れ、意味を見出せなくなったりする人も出てきました。そんな若者が、地方で別の生き方を模索したいと移住を考えるのもわかる気がします。

このような社会状況の変化や人々の心の変化、地方活性化の必要を背景に、政府や地方自治体は様々な移住支援を行っています。どんな支援があるか、「一般社団法人移住・交流推進機構」のサイトを参考に、以下その例を項目別にご紹介します。

「住まい」支援では、空き家情報をネットなどで公開し、誰でも見られるようにしたり、住居見学のときは自治体の職員が引率したり、修繕費補助を出す場合もあります。実際に移住する際の応援金を支給するところもあります。

「子育て」についても地域の保育所や学校情報

保育園(托儿所)和学校的信息,并补贴升学、入学和入学考试费用。若是居民的孙子从城市搬来(Ⅰ型移居)的话,有的地方政府甚至还会发“孙子迁入扶持金”。

关于“工作”,有招工信息公开、招聘单位介绍,有的地方政府还有对创业者的专项补贴。

在“移居・体验”方面,不少地方政府推出了免参加费、免住宿费的本地体验项目。

关于“交通”,在地方城市生活是离不开汽车的,这是一个首要前提,因此一些地方政府就为考取驾照或去东京通勤提供补贴。



此外,还提供一些切合当地地理环境的优惠措施,如赠送当地特产、免费提供分配“市民农园”(供市民种植自用蔬菜的小块田地),在多雪的地方免费赠送滑雪缆车票、补贴老年家庭除雪费用等。

另外,总务省给地方政府拨款,作为采用“区域振兴合作队”队员”的财政援助。这些“合作队员”大约在1年以上3年以下的期间内,受地方政府的委托,将他们的居民票从城市地区转到人口稀疏地区等地,一边生活在那里,一边从事由城市迁移乡村的扶助工作和区域振兴事业。政府还期待他们任务期满后还能继续住在那个地区里。

如果您对上述移居信息感兴趣,请浏览
https://www.iju-join.jp/feature_exp/9747.html

当然,“地方移居”并不意味着一帆风顺,前程似锦,每个地方都有着不同的文化风俗,适应当地的风土人情可能还需要一定的时间。此外,还需要不断摸索和不懈努力才能适应新的工作和生活方式。然而,以往一味向往城市生活的价值观开始走向多元化,这对于日本的

ていきょう しんがく にゅうがく じゅけんひよう ほじょ
の提供や、進学、入学や受験費用の補助を行う
ところもあります。住民の孫がⅠターンで移住して
きたら「孫ターン応援金」を出すところまでありま
す。

しごと きゅうじん こうかい てんしよくさき
「仕事」については、求人情報の公開、転職先
しょうかい きぎょう とくべつ じよせい
の紹介、起業したい人への特別な助成があると
ころもあります。

たいけん さんかひ しゅくはくひ おりよう
「移住・体験」については、参加費や宿泊費無料
ぶろくらむ
の地域体験プログラムを提供している自治体も多
くあります。

こうつう くるませいかつ ぜんてい
「交通」については、地方だと車生活が前提と
なるところが多いので、自動車免許取得や、東京
つうきん ばあい ほじょきん
へ通勤する場合の補助金を出す自治体もあるよ
うです。

ほか とち とくさんひん ぶれせん
その他にも、土地の特産品をプレゼントしたり、
しみんのうえん おりよう ゆきくに すき
「市民農園」を無料で提供したり、雪国ではスキ
ー おりようりふとけん こうれいしゃせたい じよせつひよう
ーの無料リフト券や高齢者世帯の除雪費用の補
助など、その土地の風土に合わせた特典が考えられ
ています。

そうむしょう きょうりょくたい かく
また総務省は、「地域おこし協力隊」を各自
さいよう ざいせいえんじよ ぼし
体で採用するための財政援助を始めました。この
きょうりょくたいいん ねんいじょう いか きかん
協力隊員は、おおむね1年以上3年以下の期間、
いしよく う かそちいきとう
自治体の委嘱を受けて都市部から過疎地域等に
じゅうみんひよう
住民票を移して生活しながら、都市から地方への
さぼーと かっせいかじぎょう にんむ
移住サポートや地域活性化事業を行います。任務
きかん す
期間が過ぎても、そのままその土地に住み続けてくれ
ることも期待されているようです。

いじょう かん きょうみ
以上のような移住に関する情報に興味のある
かた
方は、

https://www.iju-join.jp/feature_exp/9747.html を
ごらんください。

ばらいろ ま
「地方移住」は、もちろんバラ色の生活が待ってい
るわけではなく、その土地の文化風習もあり、馴染

未来将会是一个非常必要且十分有益的迹象。



むためには時間^{じかん}がかかる場合もあるでしょう。また、新しい仕事や生活スタイルに慣れるためにも試行^{すたいる}錯誤^なや努力^{しこうさく}が必要^ごでしょう。しかし、都市志向^{どりのりよく}一辺倒^{しこういっぺんとう}だったこれまでの価値観^{かちかん}が、多様化^{たようか}していくことは、日本の未来^{みらい}のためには必要^{みらい}でプラス^{ぶらす}なことではないでしょうか。(bab)



P17 「锻炼大脑」の正确答案 「脳トレ」クイズの答え

· 拼图游戏(パズル):1 汉字谜语(漢字) 問題1:草字头(草冠)^{くさかんむり} 問題2:木字旁(木偏)^{きへん}

新栏目! 新コーナー!

你知道吗? 日语的俏皮话

わかるかな? 日本語の駄洒落^{にほんご だじゃれ}



大家听说过“駄洒落”这个词吗?“駄洒落”(俏皮话)是一种语言游戏,是将发音相同或非常相似的两个词搭配在一起说出来的。就像汉语中的“歇后语”。因为这是中高年男人擅长的技能,也被称之为“大叔的插科打诨”。

如果你听的时候不能瞬间理解某词是在搭配什么词的话,那就无法感受到它的乐趣,所以虽然是语言游戏,但也需要掌握一定的日语基础和了解日本的情况。

让我们从一个简单的例子介绍一下。①

“コロナになったら、会社にころな!!”不知道什么意思吗?这是发音略有不同的一个俏皮话。虽然正确的日语是「来るな!」「不准来上班!」,但「来るな!」和发音很相似的「コロナ」搭配在了一起。

那么,这个怎么样?②问:“一月什么时候开始上课?”答:“从5号开始!”→你不要生气地说:“噢,5号还不是新年假期吗?”。这就是「いつか」「哪一天」和「五日」(いつか)“5号”搭配在一起的效果。在这里不要多想为什么对方说这样没有什么意思的事儿,要回给一个大笑才是礼貌!

更有难度一点的是③“这辆公交车很快!”“因为这是一辆东京都营公交车啊!”这个你明白了吗?“都バス”(东京都营的公交车)和「飛

みな 皆さん、「駄洒落」という言葉^{ことば}を聞いたことあります。駄洒落^{だじゃれ}は一種^{いっしゆ}の言葉遊び^{ことばあそび}で、同じ^{おな}或いはよく似た^{ある}発音^{はつおん}の2語^ごを掛けて^か言います^い。中国語^{ちゆうごくご}の“歇后语”^{せこうご}みたいなものですね。壮年男性^{そうねんだんせい}の得意技^{とくいわざ}であることから、「オヤジギャグ」とも呼ばれています。

何^{なん}の語^ごが掛けられているのか、聞いた瞬間^{しゆんかん}にわからない^{たの}と楽しめないため、言葉遊び^{ことばあそび}とはいえ、ある程度^{ていど}の日本語^{にほんご}と日本事情^{じしじょう}の知識^{ちしき}が必要です。

簡単なものからご紹介^{しょうかい}します。①「コロナになったら、会社にころな!」、意味不明^{いみふめい}?これは発音^{はつおん}を少し変えた駄洒落^{だじゃれ}です。正確^{せいかく}な日本語^{にほんご}は「来るな!」ですが、音^{おと}が似ている「コロナ」と掛けてあります。

②これはどうですか。「1月の授業^{がつ じゆぎょう}はいつから?」→「五日^{いつか}から!」→「えっ、5日はまだお正月^{しょうがつやす}休み^{やすみ}では?」と怒^{おこ}ってはいけません。「いつか」と「五日」を掛けてあるのです。ここは意味^{いみ}もないことを何^{なん}で言うのだろうと思^{おも}わず、笑^{わら}ってあげるのが礼儀^{れいぎ}です!

もう少し高度^{すこ こうど}なのは、③「このバス、速^{はや}いね!」「都^とバ

ばす」(飞奔; 开快)是相同发音的搭配。

类似这种,能够理解俏皮话的笑点就证明了您有丰富的日语知识。喜欢俏皮话的人经常会想出一些相当深奥、无法立即理解的素材,所以要注意。

从这一期开始,我们会一点一点地为您介绍这类的俏皮话,请把它当成日语谜语一样的去阅读吧。说不定什么时候你就会成为俏皮话的大师!?

接下来,这里是作业。“昨晚看棒球比赛我哭了!因为那是一场夜间比赛”您明白了吗?应该没有那么难,会在下一期揭晓答案。

びっくり!



すだもの!」これはわかりますか。「都バス」(都営バス)と「飛ばす」が掛けてあります。

このように、駄洒落がわかるのは日本語の知識が豊富である証明になります。駄洒落好きな人は、かなり難解な、瞬時にはわからないネタを繰り出してくることが多いので、要注意です。

今号から、こんな駄洒落を少しずつご紹介していきますので、日本語のクイズだと思って読んでみて下さい。そして、あなたもそのうち駄洒落の達人に!?

では、ここで宿題です。「昨日の晩は野球観戦で涙が出た!ナイターだから」、わかりますか。そんなに難しくないとと思いますが、次号で種明かししますね。

新闻摘要

ニュース記事から (2022年6月1日~2022年11月30日) 有关遗华日本人等、中国・库页岛归国者の新闻 中国残留邦人等、中国・サハリン帰国者関連のニュース



2022年6月8日(周三)

由日中两国摄影家共同举办的“永远的邻居——纪念中日邦交正常化50周年摄影展”8日(至12日)在北京开幕。它原定于5月初举行,但由于该市新冠病毒感染蔓延而被推迟。会场内展示了约200张照片,其中包括遗华日本孤儿访日的情景。



6月15日(周三)

九州地区中国归国者第2代联络会向国会提交了一份请愿书,要求将《老龄基础年金》(养老金)的全部或一部分也支付给其2代。但

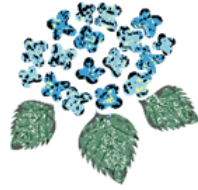
2022年6月8日(水)

日中両国の写真家による「永遠の隣人——中日国交正常化50周年記念写真展」が8日、北京市内で開幕した(～12日)。5月初旬に開催予定だったが、同市の新型コロナウイルス感染拡大により延期となっていた。会場には中国残留孤児たちの訪日の様子なども含む約200点の写真が展示された。

6月15日(水)

九州地区中国帰国者2世連絡会などが、老齢年金の全額または一部を2世にも支給するよう求める請願を国会に提出していたが、採択されずに6月15日、通常国会が閉会した。2世らは請願の再申請に向けて、署名活動や生活実態

未获得通过，6 月 15 日定期国会闭会。2 代们将继续着力于征集签名和调查生活实际状况，以便重新申请。根据该联络会 2 月份公布的全国归国者第 2 代问卷调查结果显示，在提交答卷的约 300 人当中，60% 的人回答“领取过生活保护金”，超过 80% 的人回答“完全没有养老积蓄”。



7 月 13 日（周三）

13 日，5 名中国归国者代表和 2 名支援律师在厚生劳动省大臣办公室拜访了厚生劳动大臣后藤茂之，并交换了意见。此次会见起始于 2007 年 7 月当时的执政党项目小组针对遗华日本人制定的新支援措施。但由于受新冠病毒蔓延的影响，今年只有五名家住东京的归国者参加了本次活动。

7 月 16 日（周六）

16 日，在札幌市举行了“理解中国・库页岛归国者的集会”，约有 70 人参加了此次活动。家住东京的“战后世代的讲述人”熊谷圭子女士讲述了一位遗华日本妇女的经历。这位妇女作为满蒙开拓团的一员前往满洲，在战争结束后约 40 年间都没能实现回国的愿望。熊谷女士介绍了这位妇女在中国结婚生活的艰难困苦，以及因有了孩子而无法下定决心回到日本的缘故。

在活动后半部分播放了一段对居住在北海道的 3 位归国者的采访视频。他们讲述了各种经历和感受，比如在医院看病时因语言不通而遭遇的困难，为不得不舍弃中国的生活根基而苦恼等等。

8 月 29 日（周一）

29 日，长野县泰阜村泰阜中学和长野市七二会中学共 13 名 3 年级学生举行了一次线上

調査に力を入れていく。同連絡会が 2 月に公表した全国の 2 世帰国者を対象とするアンケート調査結果によると、回答を寄せた約 300 人のうち 6 割が「生活保護の受給を経験」、8 割以上が「老後の蓄えが全くない」と答えている。

7 月 13 日（水）

中国帰国者の代表 5 名と支援弁護士 2 名が 13 日、厚生労働省大臣室で後藤茂之厚生労働大臣と面会し、意見交換を行った。この面会は、2007 年 7 月に当時の与党プロジェクトチームが中国残留邦人に対する新支援策を取りまとめたことをきっかけに行っている。今年は新型コロナウイルス感染拡大の影響から、参加した帰国者は東京在住の 5 人とどまった。

7 月 16 日（土）

「中国・樺太帰国者を知る集い」が札幌市で 16 日に開かれ、約 70 人がこのイベントに参加した。東京在住の「戦後世代の語り部」熊谷圭子さんが、ある中国残留婦人の体験を語った。その婦人は満蒙开拓団として満洲に渡り、終戦後も帰国が約 40 年間かなわなかった。熊谷さんは、この女性性の中国での結婚生活の苦労や、子をもうけていたため日本への帰国に踏み切れなかった事情などを紹介した。

イベントの後半では、道内在住の 3 人の帰国者のインタビュー映像が上映され、病院で言葉が通じず困ったことや、中国の生活基盤を捨てなければならなかった苦悩など、さまざまな体験や思いが語られた。

8 月 29 日（月）

満蒙开拓の歴史について理解を深めようと、長野県泰阜村泰阜中学校と長野市七二会中学

学习交流会，以加深对开拓满洲历史的了解。组织这项活动是为了9月份准备去阿智村的满蒙开拓和平纪念馆参观，在此之前，让学生们互相发表一下各自的学习收获，分享各自的学习与感受。



9月10日（周六）

战争临近结束时，作为东京农业大学生前往旧满洲进行农业实习的小川政胜先生（94岁，居住在东京）于10日在母校做了演讲。他讲述了6成同学在逃亡中忍饥挨饿最终丧生的情况下自己好歹活下来的经历。

出生于新潟县的小川先生，1945年16岁的时候考入该校专业部农垦科，同年6月被派往该校“满洲报国农场”。它位于旧满洲东安省（现中国黑龙江省）临近旧苏联边境的地方，可仅仅两个月便迎来了战败。他还讲到在逃难途中是靠啃生玉米、嚼青草充饥才活下来的。

9月19日（周一・节日）

19日，歌手加藤登纪子在北海道东川町举行了一场音乐会，邀请了一位遭受俄罗斯入侵从乌克兰避难到旭川市的库页岛遗留日本人，名叫降旗英捷（78岁）。当加藤歌手对他说“你有三个故乡啊，日本、乌克兰和库页岛”时，降旗先生用他正在学习中的日语说“日本是我的祖国”。



加藤歌手出生于前满洲的哈尔滨，在京都长大。80年代曾在中国举办音乐会，与遗华日本孤儿一道用中文演唱过《知床旅情》。

9月23日（周五・节日）

23日，在奈良市举办了由“NPO市民广场・奈良小草”主办的成人学习讲座“思考遗华（日

校の3年生計13人が29日、オンライン学習交流会を開いた。9月には阿智村の満蒙開拓平和記念館を訪問する予定で、それに先立ち生徒同士がそれぞれに学習してきたことを発表し合い、学びや思いを共有しようと企画したもの。

9月10日（土）

終戦間際に東京農業大学生として農業実習のため旧満州へ渡った小川正勝さん（94、東京都在住）が同大学で10日講演した。逃避行で飢えに苦しみ、同級生の6割が亡くなる中、ようやく生還した体験を語った。

新潟県出身の小川さんは1945年、16歳で同大学専門部農業拓殖科に入学後、同年6月に旧満州東安省（現中国黒竜江省）の旧ソ連国境近くにあった同大「満洲報國農場」に送られたが、わずか2か月後に敗戦を迎えることとなった。避難の途中、生のトウモロコシや草をかじるなどして命を繋いだこともあったという。



9月19日（月・祝）

19日、歌手の加藤登紀子さんが北海道東川町で開いたコンサートに、ロシア軍侵攻を受けウクライナから旭川市に避難した樺太残留邦人、降旗英捷さん（78）が招かれた。加藤さんが「日本とウクライナ、サハリンの三つの故郷がありますね」と語りかけると、降旗さんは「日本は私の祖国です」と勉強中の日本語で応じた。


加藤さんは旧満州ハルビン生まれの京都市育ち。1980年代に中国でコンサートを行い、中国残留孤児と中国語で「知床旅情」を歌ったことがある。

9月23日（金・祝）

「NPO法人市民ひろば なら小草」主催の

本人)問題”，约有 35 名市民参加。这个讲座是以和平与人权为主题定期举办的。这一天，遗华日本孤儿第 2 代伊藤光子女士介绍了自己的母亲在太平洋战争末期的中国与父母失散的经历。她说“虽然战后 77 年过去了，但仍有许多人被那悲惨的回忆困扰，难以与人进行普通的会话交流。希望人们能够加深对遗华日本孤儿的理解，对战争做一番思考”。

9 月 24 日 (周六)

据《每日新闻》今年 7-8 月针对中国归国者第 3 代的问卷调查结果显示，超过半数以上的回答者回答“有

 过不敢说出或不愿意让人知道自己的根是在中国的经历”，从中显露出他们在如何面对自己中国根的问题上忧虑重重这一现状。超过 4 成的回答者表示他们从未直接从第 1 代那里听说过当时的经历，并其中 8 成的人回答说“很想知道”。此外，还有近 4 成的回答者表示“由于周围人的不理解，有感到过活着难受。”

9 月 27 日 (周二)

7 月，日本前首相安倍晋三在奈良进行参议院选的声援演讲时被枪击身亡。9 月 27 日，在东京日本武道馆为他举行了国葬，共有 4183 名国内外人士出席了仪式，25889 人来到设立在会场附近的面向一般市民的鲜花台表示了哀悼。

在有关遗华日本人的问题上，安倍前首相于 2007 年会见了提起“国家赔偿诉讼”的原告团成员，并指示厚生劳动大臣制定“新的支援措施”。同年 11 月 28 日，在执政党和在野党多数议员的支持下，日本国会通过了“遗华日本人等支援法修正案”，它包括①全额支付老龄基础年金、②提供支援补助金、③实施区

おとな まな こうざ かんが
 大人の学び講座「中国残留を 考 える」が 23 日に
 ならし ひら しみん
 奈良市で開かれ、市民ら約 35 人が参加した。この
 講座は、へいわ じんけん もんだい てーま
 講座は、平和や人権をめぐる問題をテーマとして
 ていきてき ひ
 定期的に開催されている。この日は残留孤児 2 世の
 いとみつこ たいへいようせんそうまつき おや い
 伊藤光子さんが太平洋戦争末期の中国で親と生
 わか ははおや
 き別れた母親の体験を紹介し、「戦後 77 年を経て
 あ まえ かいわ ひさん きおく
 も当たり前前の会話ができず、悲惨な記憶にさいなま
 れる人も多い。残留孤児への理解を深め、戦争につ
 おお りかい りか
 いて考えてもらえれば」と語った。

9 月 24 日 (土)

まいにちしんぶん ことし
 毎日新聞が中国帰国者 3 世を対象に今年 7～8
 月にかけて行ったアンケート調査結果によると、はん
 すう るーつ はな
 半数以上が「中国にルーツがあることを、話せなかつ
 たり隠したりした経験がある」と回答し、自分のル
 ーツとの向き合い方に葛藤を抱えている現状が
 う かび あ いっせい ちやくせつ とうじ
 浮かび上がった。1 世から直接、当時の体験を聞
 いたことがない割合は 4 割を超えたが、このうち
 わりあい こ
 「知りたい」と答えた人は 8 割に上った。また、4
 し のほ
 割近くが「周囲の無理解などで生きづらさを感じ
 しゅうい ぶりかい い かん
 た」ことがあるという。

9 月 27 日 (火)

さんぎいんせんぎよ おうえんえんぜつちゅう そげき
 7 月、奈良で参議院選挙の応援演説中に狙撃
 しぼう あべしんぞうもとしゅう かくそう
 されて死亡した安倍晋三元首相の国葬が 9 月 27
 とうきょう にっぽんぶどうかん と こくないがい
 日、東京の日本武道館で執り行われた。国内外
 さんれつ いっばんお けんか
 から 4,183 人が参列し、会場近くの一般向け献花
 だい まん ちょうもん おとず
 台には 2 万 5,889 人が弔問に訪れた。

中国残留邦人との関連では、安倍元首相は 2007
 こっかばいしょうそしゅう げんこくだん
 年に「国家賠償訴訟」を行っていた原告団と面
 あら さくてい し
 会し、「新たな支援策」の策定を厚生労働大臣に指
 じ ろうれいき そねんきん まんがくしきゅう
 示した。そして「①老龄基礎年金の満額支給、②
 しえんきゅうふ ちいきしえんじぎょう じっし も
 支援給付の支給、③地域支援事業の実施」を盛
 こ かいせいちゅうこくざんりゅうほうじんとうしえんほう どう
 り込んだ「改正中国残留邦人等支援法」が同

域扶持。

10 月 23 日 (周日)

広島県世羅郡文化財協会和由世羅町等旧満洲 (中国東北部) 开拓者の子女们组成的“満洲世羅金马 2 代会”制作了一部名叫《満洲開拓あの時》(満洲开拓那时代) 的册子, 它连同 23 日的追悼会一并发行出版了。册子里收集了 14 人的证词, 其中有与旧満洲“第二世羅村”的相关人员, 当时这个村落出现了在战后的混乱中被迫自杀的人, 也有曾被扣留在西伯利亚的人。还收入了从遗华日本孤儿及其家人那里听到的一些经历。



11 月 11 日 (周五)

降旗英捷先生是遗留在库页岛的日本人, 为躲避乌克兰的战火, 于今年 3 月来到日本, 现在住在北海道旭川市, 最近获得了日本国籍。当他一开始避难时, 他曾计划最终返回乌克兰, 但他与兄弟姐妹一起生活在日本的愿望越来越强烈, 所以他申请了日本国籍。

11 月 19 日 (周日)

《加深对遗华日本人等的理解的集会》在新泻市举行 (主办单位: 首都圏中国帰国者支援・交流センター), 居住在新泻县等地方的约 60 人参加了这次活动。两位讲述人各各讲述了一位作为“満洲柏崎村”开拓团成员前往満洲, 战后与丈夫生离死别, 成为遗华妇女的女性的人生苦恼, 以及一位遗华孤儿回到日本后遭受语言和文化障碍的经历。

◆ 请注意: 本栏目的新闻为见诸报端的报道摘要, 并非政府正式公布的内容, 其中一部分还包含媒体的观察消息。

ねん 11 月 28 日、よ や と う ぎ い ん り っ ぽ う せ い り つ
年 11 月 28 日、与野党の議員立法により成立した。

10 月 23 日 (日)

ひろしまけん せらぐんぶんかざいぎょうかい せらちよう
広島県の世羅郡文化財協会と世羅町など
の旧満洲 (中国東北部) 入植者の子どもたちで
つくる「満洲世羅金马二世の会」が、『満洲開拓あ
のとき せいさく いれいさい あ はつかん
時』を制作し、23 日の慰霊祭に合わせて発刊した。
しゅうせん こんらん じけつしゃ で
終戦の混乱で自決者も出た旧満洲の「第二世羅
村」の関係者や、シベリア抑留経験者ら 14 人に
かんけいしゃ しべりあ あよりゅうけいけんしゃ
による証言集である。その中には、中国残留孤児や
しょうげんしゅう
その家族から聞き取った体験も収められている。

11 月 11 日 (金)

うくらいな せんか のが
ウクライナの戦火を逃れて今年 3 月に来日し、
げんざい あさひかわ す
現在は北海道・旭川に住む樺太残留邦人の降旗英
捷さんは、このほど日本国籍が認められた。当初は
いづれウクライナに戻るつもりだったが、きょうだ
いたちと日本で暮らしたいという思いが次第に強
まり、日本国籍の手続きを行ったという。

11 月 19 日 (日)

しゅとけん しえん こうりゅうせんたーしゅざい
首都圏中国帰国者支援・交流センター主催
の「中国残留邦人等への理解を深める集い」が 19 日、
にいがたしな い けんみん
新潟市内で開かれ、新潟県民など約 60 人が参加し
た。「満洲 かしわざきむら
柏崎村」开拓団として満洲に渡り、戦後
おっと と生き別れ残留婦人となった女性の苦悩、帰国
後もことば ぶんか かべ くる
言葉や文化の壁に苦しんだ残留孤児の経験が
それぞれふたり かた て
二人の語り手によって語られた。

◆ 注意: 本欄の内容は、一般の新聞などで報道された内容
を中心として要約して掲載しています。したがって、政府が公式に
はつひょう ようやく けいさい せいふ こうしき
発表したものではなく、一部には報道機関の観測記事なども
ふく 含まれています。



编辑后记



◆自日本出现首例新冠病毒感染者以来已经过去三年了，有关新冠病毒内容的文章至今已发表到了第 6 篇。撰稿人在疫情变幻莫测的情况下竭尽全力争取把最新信息及时反映在报导内容里，但愿这场疫情能够早日平息。◆在疫情一直持续的日子里，大家过得怎么样？即使与朋友见不上面，也可以通过电话或微信互相保持一下联系。本刊物中的微信讲座内容若能对各位有所帮助我们将深感欣慰。另外，不妨适当到外面走一走、活动活动，但要注意避开人员密集点。再有，希望各位充分利用该中心的远程教学，坐在家裡便可上课学到日语。◆50 年前，随着日中邦交正常化，遗华日本人的回国定居工作正式开始。所有归国者们除了战争结束前后的痛苦经历之外，在实现回国之前以及回到日本之后，在手续和语言等方面也一定经受了困难与痛苦。为了不让这段经历日渐淡忘并传讲给后人，本期呼吁各位提供当时的照片等相关资料。敬请协助为盼！

◆日本で初めて新型コロナ感染者が出てから 3 年が経ち、コロナ記事も第 6 回になりました。執筆担当者は状況が次々変わる中、ぎりぎりまで最新情報を記事に反映させようと努力してきました。収束が近いことを願っています。◆長引くコロナ下、皆さんはどうお過ごしですか？友人と会えなくても電話や微信で連絡をとりましょう。微信講座の記事が役立つと嬉しいです。また人込みを避けて外に出かけましょう。家でも勉強できる当センターの遠隔学習をご利用下さい。◆50 年前の日中国交正常化を機会に、本格的に邦人の帰国が始まりました。帰国者の皆さんは終戦前後の辛い経験の他にも、実際に帰国できるまで、そして帰国後も手続きや言葉の問題などで大変な思いをされていると思います。その体験を風化させず後世に伝えるために、今号では当時の写真など資料の提供を呼びかけています。ぜひご協力下さい。(M.O)

<p>『天天好日』第 86 号 2023 年 2 月 15 日発行 (天天好日の発行：年 2 回)</p> <p>【編集発行】 首都圏中国帰国者支援・交流センター (首都圏センター) 〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13 カーニープレイス新御徒町 7 階 TEL：03-5807-3171/FAX：03-5807-3174 E-mail：info@sien-center.or.jp https://www.sien-center.or.jp</p>	<p>東北中国帰国者支援・交流センター(東北センター) 〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町 3-7-4 宮城県社会福祉会館内 TEL：022-263-0948</p> <p>東海・北陸中国帰国者支援・交流センター(東海北陸センター) 〒461-0014 愛知県名古屋市中区榑木町 1-19 日本棋院中部会館 6 階 TEL：052-954-4070</p> <p>近畿中国帰国者支援・交流センター(近畿センター) 〒530-0026 大阪府大阪市北区神山町 11-12 TEL：06-6361-6114</p> <p>中国・四国中国帰国者支援・交流センター(中四国センター) 〒732-0816 広島県広島市南区比治山本町 12-2 広島県社会福祉会館 5 階 TEL：082-250-0210</p> <p>九州中国帰国者支援・交流センター(九州センター) 〒816-0804 福岡県春日市原町 3-1-7 クローバープラザ東棟 4 階 TEL：092-589-6667</p>
<p>【各地の支援・交流センター】</p> <p>北海道中国帰国者支援・交流センター(北海道センター) 〒060-0002 北海道札幌市中央区北 2 条西 7 丁目 1 かでの 2・7 3 階 TEL：011-252-3411</p>	

◆24 小时咨询接待电话 03-5807-3176 本中心利用留守电话 24 小时接受各种电话咨询。咨询的各位(学习日语咨询除外)，请拨打上述电话。听到日语和中国语的引导语，简单讲述一下姓名、电话号(传真号)以及咨询内容。我们接到后，会在几天之内同您联系。另外，每次只能利用 3 分钟，这一点请注意。

◆搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。还有，请向当地邮局提交“搬家报告”，您的邮件可以转送到新地址，有效期一年。到期前再申请，还可以再转送一年。

◆今后，不希望接收《天天好日》者，请与首都圏中心(03-5807-3171)联系。
今後、『天天好日』の送付を希望されない方は首都圏センター(03-5807-3171)までご連絡下さい。